Learn About Lead in Remedies

Protect Your Family from Lead Poisoning

Many remedies have lead in them that can hurt your child. You cannot tell by looking at or tasting a remedy if it has lead in it.

What are Remedies?

- Remedies are known as traditional, alternative, natural, or herbal medicine that are used across the world for many reasons.
- Remedies can have herbs, minerals, metals, or animal products in them.
- Lead and other metals are sometimes put into remedies on purpose or can get into remedies during grinding, coloring, from the packaging, or if the ingredients are grown in soil with lead in it.

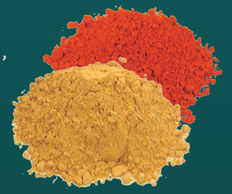
Can Lead in Remedies Hurt My Child?

Lead in remedies or from other sources can hurt your child or unborn baby's growth and development. It can also make it hard for your child to learn and pay attention

How Do I Know if My Child has Lead Poisoning?

Most children with lead poisoning do not look or act sick. The only way to know if your child has lead poisoning is to get a blood test for lead. If you think your child has been given one of these remedies, ask your child's doctor to test your child for lead, or reach out to your local Childhood Lead Poisoning Prevention Program (CLPPP) for more information.

Common Remedies that Contain Lead



- **Greta and Azarcon** (also known as Alarcon, Coral, Luiga, Maria Luisa, or Rueda) are fine powders used in Latino cultures for upset stomach and other illnesses. The powders are often yellow, orange, and/or red and have been found to contain up to 90% lead.
- **Kohl and Surma** are black powders used in South Asian and Middle Eastern cultures mainly as a cosmetic, but also on the navel of a newborn child as a medicine to treat skin infections.
- **Pay-loo-ah** is a red powder used in Southeast Asian countries to treat children with rash or high fever.

More Remedies that Contain Lead

	Remedy:	Used for:
Latin America	Albayalde, Albayaidle	"Empacho" (vomiting, colic, apathy, lethargy)
	Azarcon, Alarcon, Coral, Greta, Luiga, Maria Luisa, Rueda	Stomach ache
	Litarigiro	Antiperspirant and deodorant
Middle East	Anzroot	Vomiting, diarrhea
	Bint al Zahab, Bint, Bend Dahab	Diarrhea, colic, constipation, general newborn use
	Bokhoor	Calming fumes
	Cebagin Santrinj, Farouk	Teething powder
	Esfand	General health, protect against evil eye
	Jawani Badeyan	Stomach ache, nausea, digestion
	Kajal, Kwalli, Kohl, Al-Kahl, Saoott, Surma, Tiro, Tozali	Cosmetic; astringent for eye injury, umbilical stump, teething powder; protect against evil eye
	Lozeena	Food coloring
Asia	Ba Bow Sen	Hyperactivity, nightmares in children
	Daw tway	Digestion
	Hai Ge Fen	Digestive & stomach problems
	Pay-loo-ah	Rash, high fever
	Po Ying Tan	Minor illness in children

continued on next page

	Remedy:	Used for:
India	Bala goli/fita	Stomach ache, dissolved in "gripe water"
	Balguti Kesariya	Rickets, cough/cold, worms, teething, digestion
	Deshi Dewa	Fertility
	Gashard, Kandu, Bali Gali	Digestion, stomach ache
	Ghutti	Indigestion, vomiting, teething, flatulence
	Kushta	Disease of the heart, brain, liver, stomach
	Pushpadhanwa	Fertility

For more information, visit go.cdph.ca.gov/LeadFreeKids or contact:

CDPH California Department of Public Health

Adapted with permission from Orange County CLPPP
10/2024 © 2024, California Department of Public Health

Узнайте о свинце в средствах народной медицины

Защитите свою семью от отравления свинцом

Многие средства народной медицины содержат свинец, который может навредить вашему ребенку. Наличие свинца в лечебном средстве нельзя определить по внешнему виду или вкусу.

Что такое средства народной медицины?

- Средства народной медицины также известны как традиционные, альтернативные, натуральные или растительные лекарственные средства, которые используются во всем мире для разных целей.
- В состав средств народной медицины могут входить травы, минералы, металлы или продукты животного происхождения.
- Свинец и другие металлы иногда добавляются в лекарственные средства намеренно, или же могут попасть в них в процессе измельчения, окрашивания, при упаковке, а также если ингредиенты выращиваются в почве, содержащей свинец.

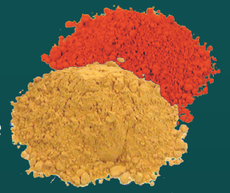
Может ли свинец в средствах народной медицины навредить моему ребенку?

Свинец из средств народной медицины или других источников может нанести вред росту и развитию вашего ребенка или плода в утробе. Он также может затруднить обучение и концентрацию внимания у ребенка.

Как узнать, есть ли у моего ребенка отравление свинцом?

Большинство детей при отравлении свинцом не выглядят и не ведут себя как больные. Единственный способ узнать, есть ли у вашего ребенка отравление свинцом, — это сдать анализ крови на содержание свинца. Если вы полагаете, что вашему ребенку давали одно из перечисленных ниже средств, попросите детского врача провести анализ на содержание свинца или обратитесь за дополнительной информацией в местную программу по профилактике отравления свинцом у детей (Childhood Lead Poisoning Prevention Program, CLPPP).

Распространенные средства народной медицины, содержащие свинец



- Greta и Azarcon (также известные как Alarcon, Coral, Luisa, Maria Luisa или Rueda) — эти мелко измельченные порошки, используемые в латиноамериканских культурах для лечения расстройств желудка и других заболеваний. Порошки часто бывают желтого, оранжевого и/или красного цвета и, как установлено, содержат до 90% свинца.
- Kohl и Surma — порошки черного цвета, используемые народами Южной Азии и Ближнего Востока в основном в косметических целях, а также для обработки пупка у новорожденных с целью предотвращения кожных инфекций.
- Pay-loo-ah — это красный порошок, используемый в странах Юго-Восточной Азии при высыпаниях или высокой температуре у детей.

Другие средства народной медицины, содержащие свинец

	Средство	Применение
Латинская Америка	Albayalde, Albayaidle	«Empacho» (рвота, колики, апатия, вялость)
	Azarcon, Alarcon, Coral, Greta, Luisa, Maria Luisa, Rueda	Желудочные боли.
	Litarigiro	Антиперспирант и дезодорант
Ближний Восток	Anzroot	Рвота, диарея
	Bint al Zahab, Bint, Bend Dahab	Диарея, колики, запор, общее применение у новорожденных
	Bokhoor	Успокаивающее ароматическое средство
	Cebagin Santrinj, Farouk	Порошок для прорезывания зубов
	Esfand	Общее здоровье, защита от сглаза
	Jawani Badeyan	Боль в животе, тошнота, проблемы с пищеварением
	Kajal, Kwalli, Kohl, Al-Kahl, Saoott, Surma, Tiro, Tozali	Косметическое средство; вяжущее средство при травмах глаз, средство для обработки пуповины, для прорезывания зубов; защита от сглаза.
	Lozeena	Пищевой краситель
Азия	Ba Bow Sen	Гиперактивность, ночные кошмары у детей
	Daw tway	Пищеварение
	Hai Ge Fen	Проблемы с пищеварением и желудком
	Pay-loo-ah	Сыпь, высокая температура
	Po Ying Tan	Легкие заболевания у детей
Индия	Bala goli/fita	Боль в животе, добавляется в «воду от колик».
	Balguti Kesariya	Рахит, кашель/простуда, глисты, прорезывание зубов, проблемы с пищеварением.
	Deshi Dewa	Репродуктивная функция
	Gashard, Kandu, Bali Gali	Проблемы с пищеварением, боли в животе
	Ghutti	Расстройство пищеварения, рвота, прорезывание зубов, метеоризм
	Kushta	Заболевания сердца, головного мозга, печени, желудка
	Pushpadhanwa	Репродуктивная функция

продолжение на следующей странице

Для получения более подробной информации посетите сайт go.cdph.ca.gov/LeadFreeKids или свяжитесь с:

CDPH California Department of Public Health

(Russian)

Адаптировано с разрешения CLPPP в округе Оринджа
10/2024 © 2024, Департамент общественного здравоохранения Калифорнии